

2022

Proyecto Taniuki (“Nuestra Lengua”): Los desafíos de la revitalización de la lengua wixárika en el contexto urbano

Cyndy M. Garcia-Weyandt
Kalamazoo College

Odalys M. López de la Rosa
Universidad Autónoma de Nayarit

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/livinglanguages>

Recommended Citation

Garcia-Weyandt, Cyndy M. and López de la Rosa, Odalys M. (2022) "Proyecto Taniuki (“Nuestra Lengua”): Los desafíos de la revitalización de la lengua wixárika en el contexto urbano," *Living Languages • Lenguas Vivas • Línguas Vivas*: Vol. 1: No. 1, Article 7.

DOI: <https://doi.org/10.7275/rvh7-vj95>

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/livinglanguages/vol1/iss1/7>

This Articles / Artículos / Artigos is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in Living Languages • Lenguas Vivas • Línguas Vivas by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

Proyecto *Taniuki* (“Nuestra Lengua”): Los desafíos de la revitalización de la lengua wixárika en el contexto urbano

Cyndy Margarita GARCIA-WEYANDT
Kalamazoo College

Odalys Marbella LÓPEZ de la ROSA
Universidad Autónoma de Nayarit

EDITORA
Gabriela Pérez Báez (U. of Oregon)

RESUMEN

Muchos miembros del pueblo wixárika han emigrado a las ciudades para establecerse dentro de centros urbanos. En Zitakua (“El patio del elote tierno”), una colonia de artistas wixaritari en Tepic, la tercera generación de habitantes se encuentra en proceso de desplazamiento de la lengua originaria¹. La niñez indígena de la colonia ya no habla wixárika con la misma fluidez que sus mayores. En virtud de este problema los autores de este artículo hablarán sobre la revitalización de la lengua en el contexto urbano. Los autores expondrán sus experiencias en talleres y la investigación participativa como un método para desarrollar una agenda de revitalización de la lengua wixárika. Primero, se examinará el modelo teórico y metodológico que ha permitido la elaboración de una agenda que ayude a la revitalización de la lengua wixárika en el contexto urbano. Se le introducirá al lector a una metodología wixárika que se aproxima a la revitalización de la lengua wixárika a base de esfuerzos colectivos/comunitarios y de carácter de cambio social. Después se hablará de las experiencias dentro del salón y de cómo se han podido sobreponer los desafíos de la enseñanza-aprendizaje de una lengua originaria. Se examinará el importante papel de empoderamiento de la niñez a través de actividades dentro de los talleres que determinan las ideas de cambio social, intersubjetividad y autonarración que favorecen los resultados de revitalización de la lengua wixárika en el contexto urbano.

ABSTRACT

Many members of the Wixárika people have migrated to the cities to settle within urban

¹ Wixaritari plural de wixárika.

centers. In Zitakua ("The patio of the tender corn"), a neighborhood of Wixaritari (pl.) artists in Tepic, the third generation of inhabitants is in the process of displacement of the original language. The indigenous children of the neighborhood no longer speak Wixárika with the same fluency as their elders. By virtue of this problem, the authors of this article will talk about the revitalization of the language in the urban context. The authors will present their experiences in workshops and participatory research as a method to develop an agenda for the revitalization of the Wixárika language. First, the authors will examine the theoretical and methodological model that has allowed the elaboration of an agenda to help revitalize the Wixárika language in the urban context. The reader will be introduced to a Wixárika methodology that approaches the revitalization of the Wixárika language based on collective / community efforts and of a social change character. Then authors will talk about the experiences in the classroom and how they have been able to overcome the challenges of teaching-learning a native language. The important role of empowering children will be examined through activities within the workshops that determine the ideas of social change, intersubjectivity and self-narrative that favor the revitalization results of the Wixárika language in the urban context.

1. INTRODUCCIÓN

México es una nación plurilingüe y multicultural a pesar de las ideologías que segregan a los hablantes de lenguas indígenas al querer expresarse libremente utilizando sus lenguas originarias. Hablantes de lenguas indígenas en todo México han encontrado formas para mantener sus lenguas vivas. En el contexto urbano, con la migración de comunidades indígenas a las ciudades, la problemática de mantener las lenguas originarias vivas ha sido una tarea ardua. Hablantes de lenguas originarias, activistas y académicos se han organizado para realizar acciones con el propósito de visibilizar y revitalizar las lenguas indígenas en todo México. Por ejemplo, en el estado de Nayarit hablantes de la lengua originarias han impulsado una agenda de acciones comunitarias para mantener la lengua viva en el contexto urbano. La Red Interinstitucional de Fortalecimiento de las Lenguas Indígenas de Nayarit (FOLINAY) ha sido una plataforma y punto de encuentro para diferentes entidades con el fin de desarrollar acciones en el estado para la revitalización de las lenguas originarias. Con la participación de instituciones, asociaciones civiles y colectivos, la Red FOLINAY desde el 2018 ha impulsado una agenda de trabajo para la revitalización de las lenguas originarias del estado de Nayarit (Mexikan, Naáyari, O'dam y Wixárika). Una iniciativa comunitaria dentro de la Red FOLINAY es la iniciativa del Proyecto *Taniuki* ("Nuestra lengua"). Este proyecto nació de esfuerzos colaborativos de estudiantes, maestros y académicos con los fines comunes de

revitalizar la lengua wixárika en el contexto urbano.

El colectivo del Proyecto Taniuki, entre los años 2016 y 2019, ha impartido talleres de verano (de una a seis semanas de trabajo corridas) y talleres semanales (miércoles y sábados), dentro de La Casa de la Mujer en la colonia Zitakua ("El patio del elote tierno"), Tepic. Estos talleres han tenido diferentes temáticas: lengua, lectura, pintura, y saberes tradicionales. En septiembre de 2018 se abrieron las primeras clases y talleres semanales de tres horas cada día para el aprendizaje formal de la lengua wixárika (gramática, vocabulario y escritura). Estos talleres presenciales permanecieron abiertos hasta marzo de 2020. Después de ese mes, el proyecto ha tenido varias intervenciones en línea (taller de lengua wixárika en noviembre de 2020 vía Zoom y taller de lengua en vivo vía Facebook en febrero 2021). También, en colaboración con otras asociaciones civiles se han ofrecido talleres al aire libre, en ferias o expos (Restaurante "Yuri'ikú", julio del 2019; "Feria del Roble" 2019 y "Plaza Mololoa", diciembre 2020).

Desde sus inicios, el proyecto organizó talleres de verano con diferentes temáticas para trabajar en una agenda que cubre líneas de trabajo en la revitalización de la lengua wixárika. Por ejemplo, las temáticas han sido sobre pintura, cubriendo el vocabulario de colores y números en 2016; se hizo una mini investigación sobre "Paisaje lingüístico" en 2017; "La ciencia de Nuestra Madre Maíz" en 2018, y "Conocimientos Ecológicos Tradicionales" en 2019. En 2020 se suspendieron las actividades por causa de la pandemia de Covid-19, sin embargo, se ofrecieron talleres presenciales de lengua y arte wixárika desde enero hasta marzo. Para 2021, se ha organizado la agenda para cubrir temas sobre las lenguas maternas en Tepic, con una base teórica del feminismo indígena.

Cada año se ha recibido a estudiantes habitantes de la colonia Zitakua, de tercera generación wixárika, de entre tres y catorce años de edad. La participación varía en número de estudiantes. En actividades corridas durante el verano (julio y agosto) se ha registrado una participación de hasta veinticinco estudiantes de cuatro hasta catorce años. Durante el calendario académico de casi todos los años de trabajo (2017, 2018, y 2019), el número de estudiantes ha disminuido a una participación de entre cinco y diez estudiantes en los talleres de miércoles y sábados.

También, para poder servir a más estudiantes, hemos invitado a talleristas, quienes ofrecen clases que complementan el aprendizaje dentro de las aulas. Algunos de los docentes o voluntarios son: Dagoberto González Robles, Benito Carillo de la Cruz, Felipa Rivera Lemus, Olga Martínez Rivera, Odalys Marbella López de la Rosa, maestra Cyndy Margarita Garcia-Weyandt, maestro Tutupika Carrillo de la Cruz, maestro Luis Miguel Rodríguez, maestra Nadia Melayes, maestro Paul Chávez Zaragoza, maestra Mariana Gascón y maestro Javier Carrillo. Durante nuestros últimos talleres en el año académico 2019-2020, la maestra Nadia Melayes brindó su apoyo ofreciendo un taller los miércoles, enfocado en la creación de arte para mantener un grupo activo durante todo ese

año.

Desde 2016, el Proyecto Taniuki ha colaborado con asociaciones civiles para crear un programa de estudio que sirva dentro de la comunidad Indígena de Zitakua. Asociaciones como Unión de Profesionistas Indígenas de Nayarit A.C., Regalando Sonrisas, Colectivo Juvenil de Pueblo Originarios y Comité de Acción Ciudadana de Zitakua, asimismo, los museos locales, Museo Regional de Nayarit, Casa Museo Amado Nervo, Centro de Arte Contemporáneo, Museo de Los Cinco Pueblos, y Centro Estatal de Culturas Populares han prestado servicios en talleres y cursos de verano para servir a estudiantes de la colonia Zitakua. Finalmente, el proyecto ha trabajado con miembros de la comunidad wixaritari y mestiza para ofrecer talleres que fortalezcan la identidad y la lengua dentro del contexto urbano. En algunas ocasiones el proyecto Taniuki abre sus espacios para que miembros de la comunidad mestiza participen en las actividades con la meta de visibilizar y sensibilizar a la población en general sobre la diversidad lingüística de Tepic.

En este artículo los autores pretenden exponer la problemática de la revitalización de la lengua wixárika al dialogar sobre el estatus de las lenguas originarias del estado de Nayarit, las iniciativas de revitalización de las lenguas originarias del estado, y el marco teórico-metodológico que ilumina muchas de las prácticas de revitalización dentro del Proyecto Taniuki. Finalmente, se entrelazan las prácticas dentro del salón con algunos desafíos que se han enfrentado. Además, se ofrecen algunas estrategias para superar estos desafíos, así como el de regenerar conocimiento y cambio social.

2. LA LENGUA WIXÁRIKA EN TEPIC, NAYARIT

En la sociedad, la lengua es uno de los elementos más importantes que no solo sirve para la comunicación, sino para expresar aspectos culturales, sociales, y cosmogónicos. La UNESCO declaró 2019 el año Internacional de las Lenguas Indígenas con el motivo de sensibilizar a la opinión pública sobre la pérdida de las lenguas maternas en el mundo (Presentación del Año Internacional de las Lenguas Indígenas 2019, 2019). El estado de Nayarit es el hogar de cuatro comunidades indígenas: Mexikan, Naáyari, O'dam y Wixárika. De acuerdo con el censo de 2020 del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), en Nayarit 69,069 personas, o el 5.9% de la población de 3 años y más, hablan una lengua indígena (Instituto Nacional de Estadística y Geografía "Lengua Indígena," 2020). De la cifra anterior, 11,473 personas, o el 16.6% de 3 años y más, son hablantes monolingües de una lengua indígena de las cuatro originarias de Nayarit (Instituto Nacional de Estadística y Geografía, Censo de Población y Vivienda "Presentación de Resultados, Nayarit" 2020). En el municipio de Tepic, 7,725 personas de 3 años y más hablan una lengua indígena y solamente en la ciudad de Tepic 3,935 hablan alguna lengua originaria. La vitalidad de la lengua wixárika se encuentra en estado "vulnerable" (Endangered Languages Project, "Did you know Huichol is vulnerable?"). Actualmente hay 35,724 hablantes de la lengua wixárika en diferentes áreas con la

población más grande de hablantes en Nayarit, Jalisco, y Durango. En la ciudad de Tepic, Nayarit, actualmente hay alrededor de 479 habitantes pertenecientes al pueblo Wixárika en la colonia Zitakua (Carrillo, 2016). La colonia Zitakua es una colonia wixaritari, que fue establecida a finales de 1989 en Tepic (Pacheco Ladrón de Guevara, 1994; Govea Espinoza, 2017). De acuerdo con el Tutupika Carrillo de la Cruz (2016), en su estudio entre la población de 3 a 20 años, los habitantes de la comunidad tienen competencia muy baja de la lengua wixárika. Esto significa que la juventud y la niñez no usan su lengua materna para comunicarse en espacios públicos.

Las investigaciones sobre la vitalidad de la lengua wixárika en la colonia Zitakua sirven de base para entender la problemática y las necesidades lingüísticas de la comunidad. Nos queda claro que es esencial la revitalización de la lengua wixárika entre la tercera generación de habitantes o la población de entre 3 y 20 años. Para mantener la lengua wixárika viva en el contexto urbano son necesarias una serie de acciones que apoye la educación bilingüe en la comunidad. Aunque la educación bilingüe está presente en la comunidad, el modelo educativo no cubre todas las necesidades de la población. Por ejemplo, no todos los docentes que aportan sus servicios en las escuelas públicas son hablantes de la lengua wixárika como primera lengua. Las escuelas públicas no cuentan con actividades que fomenten el uso de la lengua wixárika fuera del aula (lectura o escritura). Finalmente, en el verano, no existe algún programa con ejes temáticos sobre la revitalización que incluya a la comunidad en continuar actividades que aporten a la revitalización.

3. EL PROYECTO TANIUKI

El proyecto Taniuki tiene un modelo educativo dentro de la comunidad con una iniciativa que responde a algunas de las necesidades de la comunidad wixárika para la revitalización de la lengua. Por ejemplo, el colaborar con maestros hablantes de la lengua wixárika y expertos en saberes comunitarios asegura que el enfoque de los talleres sea la lengua como una ventana al conocimiento wixárika. Aunque el proyecto no cubre todas las necesidades, el proyecto aporta a la revitalización de manera comunitaria. Por ejemplo, para entender más sobre las necesidades y habilidades lingüísticas de nuestros estudiantes hacemos diferentes actividades. Periódicamente los estudiantes tienen evaluaciones de dos tipos: oral y escrita. Cabe mencionar que este diagnóstico está basado en la participación de un pequeño grupo y no representa las habilidades lingüísticas de toda la comunidad. En la evaluación oral, el grupo pone en práctica sus conocimientos en entrevistas con sus abuelos en wixárika o entrevistas con miembros bilingües de la comunidad. En algunas ocasiones del diagnóstico lingüístico se aprende sobre las necesidades del grupo. El grupo de estudiantes hace exámenes escritos para saber qué tanto se ha avanzado en la gramática y escritura. Todas estas medidas nos acercan a las metas del proyecto: 1) revitalizar, 2) fortalecer, y 3) fomentar el uso de la lengua wixárika

a través de talleres interactivos de arte y cultura wixárika en el contexto urbano.

Las metas del Proyecto Taniuki se han ido alineado con las de otros esfuerzos de revitalizar las lenguas originarias en el estado de Nayarit. Con la Red FOLINAY trabajamos en conjunto para despertar conciencia sobre la diversidad lingüística del estado de Nayarit. También hemos participado en el fortalecimiento del O'dam en la comunidad de Santa Cruz de Acaponeta y en la planeación de una agenda que ayude a fortalecer las lenguas originarias en conjunto con autoridades tradicionales.

En algunos talleres fuera de la Zitakua ofrecemos talleres de lengua. Por ejemplo, en El Roble y en Tepic hicimos talleres para traer conciencia al público en general sobre la diversidad lingüística del estado. Las acciones que se han implementado dentro de la comunidad, y fuera, fortalecen y revitalizan la lengua wixárika, al mismo tiempo le dan prestigio. Todas estas acciones son pequeñas contribuciones por parte del proyecto para revitalizar, visualizar y valorar la diversidad cultural y lingüística de los pueblos originarios.

A finales de 2019, el proyecto recibió fondos del Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias (PACMyC) para continuar el trabajo de revitalización de la lengua wixárika en 2020. Parte de los fondos se utilizaron para comprar material y dar talleres de lengua wixárika entre enero y marzo (gramática, vocabulario, lectura y artes plásticas). Los talleres en el Proyecto Taniuki se suspendieron debido a la contingencia del Covid-19. Sin embargo, en el proyecto seguimos organizándonos en conjunto con la Red FOLINAY para crear iniciativas en el estado de Nayarit que promuevan la revitalización y el fortalecimiento de las lenguas originarias desde varias líneas de trabajo.

4. MARCO TEÓRICO-METODOLÓGICO

Es importante destacar las teorías y las metodologías de aprendizaje que iluminan nuestro camino en la revitalización de la lengua wixárika. Estas teorías y metodologías dan la base a una educación colaborativa, inclusiva, intercultural, de carácter justa y acentuada a los valores epistemológicos propios de la comunidad wixárika o sea basado íntegramente en los conocimientos de filosofía y cosmología wixárika. Dentro de las teorías que dan luz al proyecto están el modelo de Paulo Freire (2018) para descolonizar el salón, usando el conocimiento ancestral wixárika y apartándonos del "modelo banco" de educación o aquel que requiere que el grupo estudiantil aprenda vocabulario de memoria para revitalizar la lengua. En el modelo de Freire seguimos la "conciencia crítica" para que cada estudiante aprenda a ser líder de su comunidad y valoren todo el conocimiento que ya llevan consigo al salón. Para esto llevamos actividades dentro del aula, en las que cada estudiante es crítico de su posición indígena, migrante y viviendo fuera de una comunidad autónoma. Por ejemplo, en las investigaciones, el estudiante toma el papel de investigador y recolecta datos que sirven para la

revitalización, dando conciencia a las prácticas comunitarias y su impacto a nivel social y lingüístico.

Asimismo, utilizamos una metodología descolonizadora basada en el trabajo de Linda T. Smith (2012). En esta metodología indígena y descolonizadora, los estudiantes adquieren herramientas en el salón que ayudan a “regenerar” conocimientos y prácticas ancestrales a través de la investigación; métodos indígenas para recopilar datos han sido utilizados por pueblos originarios para revitalizar conocimientos ancestrales. Estos se detallan más adelante. En el Proyecto Taniuki, nuestra agenda principal es revitalizar la lengua wixárika en el contexto urbano para que sea congruente con las prácticas lingüísticas de la comunidad (por ejemplo, el uso de la lengua en lo público, privado y ceremonial). Finalmente, utilizamos los modelos de educación presentes en el trabajo de Smith et al. (2018). En su trabajo, compilado por diferentes autores, se exponen visiones de comunidades indígenas sobre la educación tomando en cuenta “cambio social con una política material específica de soberanía, tierra y relaciones indígenas” (Smith et al., 2018: x) para establecer un currículum que se adapte al modelo de educación wixárika y que tenga efecto de cambio social en cada estudiante.

El modelo de educación wixárika es basado en los aprendizajes comunitarios. La lengua es un eje principal para transmitir conocimientos ontológicos entre el ser humano y otros seres. El papel de la mujer en la educación formativa de la niñez wixáritari es esencial en transmitir conocimientos comunitarios que hacen de cada niño un miembro activo en la comunidad. Un modelo de educación wixárika parte de las enseñanzas comunitarias transmitidas en los años formativos del niño. Es claro que la lengua materna es un vehículo para el aprendizaje y socialización comunitaria (Schieffelin & Ochs, 1986). Partiendo de la idea que la lengua wixárika es eje central para la socialización, el aprender y enseñar la lengua wixárika impulsa que sus miembros continúen con modos y formas de comunicarse.

Así mismo también impulsa a un movimiento de cambio social en la ciudad donde se revaloriza el papel de la lengua más allá de la socialización. Por ejemplo, la identidad lingüística puede llevar a los hablantes de una lengua a modificar las ideologías para frenar los cambios o usos en las formas de comunicarse utilizando solamente lengua colonizadora. Es decir, las nuevas generaciones tienen la autodeterminación para el empoderamiento del uso, enseñanza y transmisión de su lengua originaria para descolonizar sus modos de hablar. La intención de seguir este modelo de educación wixárika es el de visualizar la importancia dentro de las comunidades de la lengua y así fomentar y desarrollar la conciencia en la niñez sobre las prácticas lingüísticas y las ideologías del lenguaje. La finalidad es crear agentes de cambio que tengan agendas apegadas a la búsqueda de soberanía y autonomía en el contexto urbano guiadas por la importancia de la lengua wixárika. Implantando estas ideologías de la lengua, ideología que revaloriza la lengua trasplanta el poder de la lengua colonial, en este caso el español, al wixárika y desmitifican el uso de la lengua indígena en el contexto urbano.

Los hablantes de una lengua indígena tienen las capacidades de regenerar y restaurar formas de ser y existir fuera de los contextos coloniales al mantener sus lenguas originarias. Así como en otros modelos de revitalización, en donde se aprende de manera “natural” y con un currículo basado en la comunidad indígena, el Proyecto Taniuki busca las formas orgánicas de aprender la lengua.

Por ejemplo, el modelo de revitalización del Mohawk, una lengua iroquesa del norte que se habla en las comunidades indígenas de Nueva York y Québec ha logrado que los participantes aprendan una forma de pensar y no de traducir el lenguaje con un currículo basado en los saberes de la comunidad (McCarty, 2013, p.122). En el caso de ‘Aha Pūnana Leo (Nido lingüístico Hawaiano) los participantes (infantes) aprenden el lenguaje con la participación de hablantes nativos de la lengua como otras generaciones aprendieron el lenguaje en casa. Este modelo de revitalización emplea una epistemología indígena Hawaiana que parte de los conocimientos comunitarios y filosofía con gran enfoque a la música, el medio ambiente, la cultura, y tradiciones (McCarty, 2013, p. 128). Otro modelo que ha logrado la revitalización de la lengua por medio de un modelo indígena es el programa de inmersión de la lengua Diné en el contexto de la nación Diné o Navajo (McCarty, 2013, p. 139). En este modelo se designa al Diné como lengua de instrucción y la lengua inglesa utilizada solamente en periodos de 20 minutos durante el día. El currículo que se implementó explica Teresa McCarty (2013), fue un currículo básico con la finalidad de que se aprendiera a leer y escribir primeramente en Diné, después en inglés, y que se practicara matemáticas en los dos lenguajes. El trabajo en el Proyecto Taniuki esta en fases prematuras comparado con los proyectos o programas de revitalización de la lengua indígena mencionados. Aún se siguen generando acciones en la línea de trabajo de la revitalización (diagnóstico, documentación, fomento a la lectura y escritura, visualización de la lengua, sensibilización, etc.). Es importante seguir un currículo que revitalice la lengua wixárika basado en la cosmología y filosofía de la comunidad. Por lo que delinear una metodología wixárika nos sirve para detectar elementos funcionales dentro de otros modelos y revelar nuevos métodos de revitalización específicos para la comunidad de Zitakua.

Metodología wixárika: Una metodología indígena, de acuerdo con el trabajo de Linda T. Smith (2012), reconoce los conocimientos indígenas como transformadores y a la lengua indígena como una ventana a la cosmología. Cuando comunidades indígenas utilizan sus propias herramientas para la revitalización de una lengua se acercan a la lucha de autodeterminación y soberanía. La revitalización de la lengua wixárika en el contexto urbano responde a una iniciativa que parte de la autodeterminación de las comunidades de hablantes del wixárika. El currículo del proyecto se basa en una metodología wixárika, es decir, en procedimientos o herramientas autóctonas para identificar necesidades, problemáticas y prioridades comunitarias. En base a esa información se selecciona, procesa y analiza datos en la investigación para crear un repositorio de documentación lingüística con fines a la revitalización, con el objetivo de restaurar saberes comunitarios. En una metodología

wixárika se favorece la epistemología de cada familia para buscar formas de revitalizar una lengua. Algunos procedimientos o herramientas son: valorizar el conocimiento de la mujer wixaritari como primera educadora, confiar en la ciencia y tecnología de la comunidad basada en el conocimiento ecológico tradicional (TEK por sus siglas en inglés), revalorizar la riqueza cultural de la comunidad (capital cultural, capital de aspiraciones, capital familiar, capital social, capital de navegación, capital de resistencia, y el capital lingüístico) y buscar formas que regeneren los conocimientos ancestrales dentro del contexto urbano (Yosso, 2005, pp. 69-91).

En el currículo del Proyecto Taniuki se aplica una metodología wixárika que busca maneras de ver el uso de la lengua dentro de la comunidad y relevar al idioma como una epistemología en sí misma, ya que “para las comunidades hay realidades que solo pueden ser encontrado en la lengua indígena; los conceptos que son evidentes por sí mismos en el idioma indígena nunca puede ser capturado por otro idioma” (Smith, 2012: 159). En los talleres, se concibe a la lengua materna como el vehículo y la única manera de crear realidades de modos wixaritari. Así, se establece un vínculo entre el grupo y las realidades que se pueden crear al aprender la lengua wixárika. El currículo del Taniuki busca aportar lecciones que van más allá de aprender un vocabulario o gramática de la lengua escrita. Las lecciones tienen base en la investigación de conceptos en la lengua wixárika, su aplicación, y la importancia en el uso cotidiano y ceremonial de las familias en Zitakua. Recordemos que la niñez de la comunidad de Zitakua se encuentra en un momento crucial para la revitalización de la lengua en el contexto urbano. Al aplicar una metodología wixárika en la enseñanza de la lengua se establece un vínculo inseparable entre el papel del hablante, el destino de la lengua en la comunidad, y las realidades de autodeterminación. Este vínculo permite que se revalore el papel de la lengua en la comunidad y se haga conciencia. Posteriormente se pretende que los hablantes tomen acción y continúen participando en talleres o actividades que fomenten el uso de la lengua wixárika en el contexto urbano.

Todos estos elementos se han ido aprendiendo en la investigación dentro de la comunidad wixárika de los modos de saber y aprender (Kohn, 2015), por ejemplo, en la investigación se da prioridad a las formas ontológicas de ser y existir dentro de la cosmología wixaritari. En el proyecto Taniuki se han implantado estas ideologías del ser y existir en la revitalización de la lengua wixárika buscando herramientas y recursos dentro de la comunidad sin imponer visiones o ideologías externas. La epistemología wixárika se favorece al enseñar aspectos cosmológicos e históricos de la comunidad en la lectura y vocabulario desde la perspectiva de la mujer. Los textos que elegimos para la lectura son narraciones de la comunidad que regularmente son recolectadas por nuestros estudiantes. El papel de la mujer y de las madres de familia ha sido esencial para encontrar una metodología wixárika que ayude a revitalizar la lengua. Siguiendo esta metodología favorecemos la oralidad, la importancia

de transmitir conocimientos tradicionales en la lengua y el papel de la mujer en la sociedad wixárika.

En esta metodología se destaca la participación comunitaria, la oralidad como método de rescate de la lengua, el arte ancestral como historia, la recolección de datos sobre plantas y animales, la documentación inter-especie para aprender y revitalizar una lengua, y las epistemologías wixaritari (formas de saber y conocer el mundo). Para esto, el Proyecto Taniuki implementa un plan de enseñanza que otorga espacios a la comunidad wixaritari que ofrecen conocimientos en talleres en práctica. Estos talleres son dados dentro del proyecto por expertos en diferentes áreas: lengua, arte, ciencia y tecnología, cultivos tradicionales, y demás.

Por otro lado, métodos de aprendizaje que se utilizan para una educación justa son aquellos que tienen una finalidad al acercamiento a una educación que dé valor a los conocimientos de carácter comunitario y autónomo en las familias wixaritari de Zitakua. Las lecciones tienen carácter cultural sobre la lengua dentro del contexto cosmológico de la comunidad. Además, se utilizan métodos de aprendizaje en el salón que dan valor a la perspectiva de cada estudiante, así como una educación en la que el estudiante aporta mucho a cada lección con sus saberes y conocimientos. Por ejemplo, en cuanto a la educación colaborativa, inclusiva e intercultural, el proyecto desarrolla actividades en las que se invita a la comunidad wixaritari de la colonia Zitakua a todas las acciones de revitalización de la lengua: anunciamos de manera verbal en las juntas del comité, pegamos cartelones, y anunciamos en la página de Facebook del Taniuki (@TaniukiZitakua). También se abren algunas actividades para la comunidad mestiza y de otros pueblos originarios. En todas las acciones, la coordinación no incluye ningún requisito o base para la participación. Recibimos estudiantes de todas las edades, géneros, y grupos sociales de Tepic. Esto permite incluir a la población en general a la revitalización de la lengua wixárika al exponer temas de diversidad lingüística en nuestros talleres.

La temática de los talleres es intercultural, ya que aprendemos, dependiendo de la actividad del mes, sobre diferentes temas culturales. Por ejemplo, en talleres de fotografía, pintura, o visitas a museos, el grupo aprende de talleristas invitados sobre cultura y arte que no son de la comunidad. Discutimos sobre la conexión del arte con la lengua wixárika y se exponen temas que revalorizan el arte wixárika y la importancia de la lengua en la creación de arte (aspectos mítico-narrativos). El propósito de estos talleres es exponer al grupo a otras formas de representación cultural en Tepic y poner en contexto el uso e importancia de las lenguas originarias en la reproducción cultural y material.

5. EJEMPLOS DE LAS PRÁCTICAS EN EL SALÓN

Actividades: Una de las maneras en que el equipo Taniuki lleva a cabo las clases es usando herramientas interactivas y que tengan relevancia en la comunidad. En nuestras clases del Taniuki, la primera lección es aprender a presentarse en wixárika usando los nombres que tradicionalmente

se les otorgan a los recién nacidos en la ceremonia de Teukarita (Santos García & Carrillo de la Cruz, 2012, pp. 150-152). Algunos estudiantes saben con detalle el procedimiento en las ceremonias tradicionales, ya que han participado y siguen participando. Algunos otros estudiantes no recuerdan o tienen poca experiencia sobre el tema. En los talleres se les recomienda hablar con sus familiares, de preferencia los abuelos, para buscar información sobre la práctica del nombramiento en wixárika. Con esta actividad, el grupo aprende más sobre las prácticas de nombramiento e investiga su nombre en wixárika, el significado y la relevancia que tiene en su familia. Utilizando este marco de referencia (nombres en wixárika) los estudiantes trabajan con las presentaciones desde un punto de metodología wixárika (herramientas o procedimientos de la comunidad para el aprendizaje de la lengua wixárika en la tercera generación de hablantes de la colonia Zitakua), ya que, además de aprender a presentarse como en cualquier otra clase de lengua extranjera, los estudiantes conectan la práctica de nombramiento con los conocimientos ancestrales y la etimología de los nombres. De esta manera el estudiante extiende su conocimiento sobre las presentaciones en wixárika a la investigación de cómo los nombres personales son palabras o léxico con connotaciones que establecen relaciones ontológicas con entidades dentro del parentesco wixárika, que va más allá de seres humanos (García-Weyandt, 2020).

En muchos de los casos, los estudiantes regresan a clase con una lista de nombres que son analizados dentro del salón y los maestros ayudan a desglosar y buscar la etimología en wixárika. Al final, los maestros guían a los estudiantes para crear más categorías que están asociadas con el nombre. Finalmente, se le permite a cada estudiante crear arte e ilustraciones que representen el léxico de los nombres personales.

De la misma manera se trabajó con léxico relacionado al cultivo de *Yuri'iku* (Maíz verdadero o Maíz criollo), en actividades culinarias que complementan en nuestros talleres en práctica.² Estas presentaciones, utilizando los conocimientos de cada estudiante sobre la lengua y su significado, se llevan a cabo durante los talleres hasta que el estudiante aprende el vocabulario y recuerda con exactitud el significado, no solo de la palabra, sino también de las connotaciones culturales y ontológicas.

Cambio Social: El proyecto está enfocado en la revitalización de la lengua wixárika partiendo con el principio de que la niñez es actor imperativo en la revitalización de la lengua. El currículo se enfoca en el cambio social, la soberanía wixárika y restablecimiento de las relaciones ontológicas con el territorio. Dentro del aula cada estudiante aprende sobre la importancia de la revitalización y el papel de la lengua como factor importante en la autodeterminación y soberanía de la comunidad wixárika en Zitakua. En el verano de 2016 llevamos a cabo una mini investigación dentro de la colonia Zitakua

² Los autores utilizan mayúsculas para acentuar el valor epistemológico y ontológico de las palabras en wixárika.

para conocer los sentimientos y actitudes sobre el paisaje lingüístico en la colonia. Antes de salir al campo a recopilar datos, el grupo de estudiantes de ese verano se capacitó para llevar a cabo actividades de investigación. Los participantes entre cuatro y catorce años aprendieron sobre algunos métodos para recopilar datos, entre ellos las entrevistas, la documentación visual, y la cartografía de la colonia. En su recopilación entrevistaron a algunas personas de la comunidad preguntando sobre sus preferencias en el lenguaje de los señalamientos de las calles.

En uno de los talleres, invitamos a una maestra de fotografía para enseñar al grupo cómo tomar fotos. Por otro lado, la maestra Cyndy Garcia-Weyandt ofreció un taller de metodología cuantitativa y cualitativa de investigación promoviendo el uso de metodologías auto etnográficas para la investigación. En estos talleres, el grupo se cuestionaba su posición en el trabajo de campo haciéndose la pregunta: ¿Quién soy? Para complementar el taller de metodología, se invitó a la maestra Mariana Gascón, fotógrafa y fundadora de Bicis por Bicis. El grupo aprendió a tomar fotografías utilizando cámaras desechables de 35 milímetros y recorrieron la colonia tomando imágenes de las señales de la colonia. Utilizando un mapa de referencia, los estudiantes señalaron los espacios donde existen símbolos en wixárika y donde les gustaría que se implantaran un paisaje lingüístico que favoreciera la lengua wixárika.

Es casi imposible de hablar sobre cualquier tema dentro de nuestros talleres sin abordar los temas del territorio. Especialmente, si hablamos sobre el paisaje lingüístico en nuestras mini investigaciones, encontramos referencias en las calles que tenían conexiones en el territorio ancestral de la comunidad. Esta actividad de investigación nos acercó a una actividad concreta para la revitalización de la lengua en espacios públicos o a un paisaje lingüístico bilingüe que tuviera como prioridad la lengua wixárika. Aunque la actividad no se concluyó, el grupo participó en el programa de los Pueblos Originarios y compartió las actividades y los resultados de las encuestas, sugiriendo a las autoridades locales y tradicionales presentes (incluyendo las autoridades de la colonial Zitakua) que el paisaje lingüístico incorpore la lengua wixárika y el español. Esperamos que en los próximos años el proyecto pueda culminar esta actividad y realizar una actividad con las autoridades locales de paisaje lingüístico que incluya la lengua wixárika en Zitakua.

Prácticas comunitarias: En 2017, se llevaron a cabo talleres sobre "La ciencia de Nuestra Madre Maíz." En actividades dedicadas a la ciencia y tecnología wixárika. Cada estudiante compartió con el grupo las prácticas tradicionales de sembrar de su familia, sus experiencias y los lazos comunitarios que se mantiene con otras familias en territorios ancestrales. Algunos estudiantes expusieron sobre las peregrinaciones y las responsabilidades comunales para articular la importancia de la preparación de ofrendas a base de maíz. En otras ocasiones, estudiantes compartieron su relación ontológica con la milpa y sus responsabilidades comunitarias al sembrar maíz tradicional o *Yuri'kú*. Además de

hablar sobre las prácticas tradicionales, se dialogó sobre la ciencia de las plantas y el conocimiento que las plantas aportan a nuestro entendimiento hacia otras especies. El grupo recopiló datos sobre plantas tradicionales en la comunidad de Zitakua y observó diferentes especies de plantas utilizando microscopios con un alcance de 120x1200 de aumento. Cada estudiante documentó sus prácticas en su libreta de apuntes y de ahí partimos al coamil local (ubicado en las escaleras de la colonia Zitakua) a observar el crecimiento de la milpa que apenas comenzaba. Con estas actividades, el grupo aprendió sobre la ciencia en la comunidad y la relación de los conocimientos tradicionales. En este taller enfocado en la ciencia y tecnología comenzamos a recopilar algunos datos que nos llevarían a desarrollar una lista vocabulario para nuestros talleres.

En los veranos de 2018 y 2019, el Proyecto Taniuki llevó a cabo actividades comunitarias y de documentación de la milpa en conjunto con otras familias wixaritari fuera de Zitakua. Todo el grupo de trabajo participó en esta actividad con el motivo principal de intercambiar conocimientos y crear material pedagógico para el uso en el salón que tuviera relevancia a lo cultural. Primero empezamos a sembrar maíz nativo que familias de El Roble, en el municipio del El Nayar, en Nayarit, compartieron en el jardín de La Casa de la Mujer. En nuestro jardín observamos la germinación de las semillas y su crecimiento. Se documentó el crecimiento de la milpa y así cada término en wixárika fue asociado con su crecimiento.

Seis de nuestros estudiantes participaron en la siembra del coamil de la familia Rivera, una familia wixaritari del estado de Jalisco que reside a las afueras de Tepic. La familia Rivera tiene su coamil cerca de la comunidad La Labor, en Santa María del Oro. Aquí participaron estudiantes para observar la elaboración de ofrendas para que la milpa crezca sana siguiendo los principios y protocolos tradicionales de la comunidad wixaritari. En estas actividades, el aprendizaje que se transmitió al grupo de trabajo fue de forma lingüística y de valor epistemológico. Con el trabajo de cultivos nativos el grupo aprendió vocabulario relacionado con el crecimiento de la milpa. El material que se desarrolló en las actividades de cultivo tradicional se utiliza durante clases para fortalecer el vocabulario y los conocimientos tradicionales ecológicos. Aunque la lista de vocabulario no es muy extensa se puede aprender sobre lengua, ciencia y tecnología en una misma lección.

Posteriormente, cada estudiante participó en la documentación del crecimiento y se trabaja con fotografías para que el grupo investigara el nombre en wixárika con cada familia (ya sea en nuestro jardín o en el coamil de la familia Rivera). Esta actividad ayudó a recolectar vocabulario para poder crear tarjetones con fotografías y vocabulario de crecimiento de la milpa. Después, cada palabra fue analizada para entender el valor epistemológico y las variaciones de significado en cada familia. En el taller fue importante organizar una siembra colectiva con miembros de la comunidad para aprender sobre la ciencia de Nuestra Madre Maíz y la importancia del maíz nativo para la subsistencia de las

familias wixaritari en lo económico, cultural, y ceremonial. Los miembros del grupo estudiantil aprendieron vocabulario de origen conocimiento ecológico tradicional (TEK por sus siglas en inglés). El conocimiento de la siembra y los cultivos tradicionales en la comunidad enseñaron al grupo sobre las responsabilidades dentro de la familia, la importancia de la siembra para ofrendas y ceremonias, y las relaciones que mantienen las personas wixaritari con la geografía en las peregrinaciones a lugares ceremoniales para entregar ofrendas de maíz.

Más allá de lo cultural, el grupo de Zitakua reflexionó sobre la importancia de la lengua en el cultivo del maíz, ya que nuestros anfitriones, la familia Rivera, colaboró dentro de las actividades con los estudiantes del Taniuki. Al incluir actividades que le den responsabilidad al estudiante de su aprendizaje y de la revitalización de la lengua en su comunidad se crea agentes de cambio, pues el estudiante se empodera y comienza a reflexionar sobre su papel de guardián de su lengua. El currículo en el Proyecto Taniuki transforma la experiencia del estudiante al introducir temas importantes dentro de la comunidad, por ejemplo, las relaciones con el territorio (con las actividades en la investigación de paisaje lingüístico y los temas de la soberanía wixárika, con el cultivo de semillas nativas). De esta forma participativa y colaborativa el grupo del proyecto respondió a la metodología wixárika ya que el grupo comenzó a desarrollar una conciencia social sobre los temas relevantes en la comunidad, la importancia, y los desafíos de mantener la lengua viva.

Clases de lengua: Finalmente, en septiembre de 2018, se estableció al programa de Taniuki una clase permanente de wixárika, impartida por Dagoberto González Robles, hablante de lengua wixárika, estudiante de lingüística aplicada de la Universidad Autónoma de Nayarit. En estas clases utilizamos el libro *Taniuki: Curso de wixárika como segunda lengua* (Santos García et al., 2008). En nuestros talleres de revitalización se utiliza la unidad: Xei '+kit+arika (Unidad 1): Diversidad Lingüística y Lenguas Indígenas en México, Huta '+kit+arika (Unidad 2): La ortografía y los sonidos del wixárika y Haika '+kit+arika (Unidad 3): Presentaciones. En estas tres unidades el estudiante aprende sobre otras lenguas originarias de Nayarit, las variantes de la lengua wixárika, el alfabeto wixárika, los pronombres, y las diferentes grafías que caracterizan a la lengua. De estas tres unidades partimos a diferentes lecciones adaptadas a los conocimientos del libro (Unidad 1-3) para cubrir material de enseñanza que va con las temáticas del curso. Si los estudiantes saben leer y escribir comienzan a redactar cuentos utilizando una lista de vocabulario y nombres personales que recopilan en casa para su uso en el salón. Una metodología wixárika nos permite ir más allá del conocimiento que se establece en el salón para el aprendizaje de una lengua.

Regenerar conocimiento: El equipo del Proyecto Taniuki tiene muy presente la importancia de regenerar conocimiento dentro del contexto de revitalización, ya sea generando contenido en las clases que el docente elabora o a través de la investigación. Por ejemplo, estudiantes del programa

han participado desde sus inicios con el fin de hacer investigación, diagnosticar e implementar acciones para el fortalecimiento de la lengua wixárika. Las acciones de fortalecimiento tienen una orientación hacia las prácticas autóctonas y de relevancia cultural en la comunidad. De igual manera, las actividades tienen carácter y valor epistemológico dentro de la comunidad wixaritari. Por ejemplo, en 2019 se implementaron lecciones que no solo transmiten el conocimiento de la lengua wixárika desde la perspectiva lingüística. Las lecciones tienen carácter cultural sobre la lengua dentro del contexto cosmológico de la comunidad. Así, una metodología wixárika responde a la concepción de la lengua wixárika como una epistemología. Los estudiantes, de los que la mayoría son tercera generación wixárika, de entre tres y catorce años, aprenden el valor de la lengua, primero aprendiendo la gramática y vocabulario para generar literatura y acervos comunitarios; después la importancia de la oralidad cuando colectan historias dentro de su propia familia. Estas historias son después escritas, transcritas y traducidas al wixárika o al español para hacer “libros artesanales.” Cada estudiante pone en práctica sus habilidades artísticas y de conocimiento ancestral para imaginar e ilustrar sus libros. En algunos talleres se colabora con docentes de educación indígena en Tepic para aprender a elaborar libros artesanales. Partiendo de la nada, se crea material pedagógico con materiales sustentables para la creación de acervos comunitarios. Cabe mencionar que, aunque el conocimiento de la representación ortográfica no refuerza la oralidad de la lengua, esta práctica acerca al estudiante a la recopilación de datos que aviva conocimientos que de otra manera se pudieran haber perdido en la familia. El maestro wixárika Luis Miguel Rodríguez, quien nos enseñó a ensamblar el libro artesanal, nos enseñó la importancia de crear bibliotecas comunitarias con un acervo de la tradición oral de la comunidad wixárika en la ciudad. Este es un ejemplo de cómo el Proyecto Taniuki ha podido regenerar conocimiento al recopilar cuentos y narrativas de familias wixaritari en Tepic partiendo de la recopilación de datos a la escritura. Actualmente, se siguen colectando narraciones de varias familias para documentar cuentos que se transmiten oralmente con el propósito de salvaguardar los conocimientos y la tradición oral.

Cabe mencionar que en la comunidad de Zitakua la mayor parte de los habitantes son artistas wixaritari. Muchos de los estudiantes tienen el conocimiento de elaboración de piezas de arte tradicionales y conocimientos muy profundos sobre los significados del arte en la comunidad. En algunas de las excursiones, el grupo visita museos locales de arte contemporáneo para observar las diferentes piezas. En los talleres hablamos sobre el prestigio del arte wixárika y cada estudiante elabora sus piezas para mostrarlas en el fin de curso en una galería. Algunas veces el grupo mezcla técnicas de arte tradicional con técnicas de pintura en óleo o acrílica. Odalys Marbella López de la Rosa llevó a cabo los talleres de arte tradicional wixárika. En todas las actividades los estudiantes aprenden vocabulario específico para la elaboración de arte wixárika.

En 2019, el grupo de estudiantes del Proyecto Taniuki, coordinado por la maestra Cyndy Garcia-

Weyandt participó con una poesía bilingüe en el evento de Los Pueblos Originarios en Tepic Nayarit con el poema “Zitakua”. En este evento, el grupo creó poesía utilizando metáforas relacionadas al nombre Zitakua y la etimología de la palabra. A su vez, el poema reconstruía la memoria de cada estudiante sobre ser y vivir en su colonia; este fue declamado en el Museo de los cinco pueblos. Con el uso de las prácticas y artes verbales y el performance de poesía bilingüe, los estudiantes aprendieron sobre el poder del lenguaje y sus capacidades para crear colectivamente un poema.³ Al analizar la poesía, el uso de metáforas y otras categorías de la lengua ayudaron a crear un modo específico de comunicación en las artes verbales. De acuerdo con Richard Bauman (1984), el uso de artes verbales dentro de comunidades lingüísticas expone modos del habla. En la comunidad lingüística de Zitakua, los hablantes, especialmente los más jóvenes, utilizan recursos lingüísticos del español y del wixárika, creando múltiples o diversas formas de expresar ideas. La poesía en este caso sirvió como un método para expresar estas categorías múltiples de una comunidad lingüística bilingüe.

Recientemente, en 2020, en una entrevista en Tepic con Reyna, de San Sebastián, Jalisco, comenta que ella y sus dos hijas tienen tres años viviendo Tepic y desde hace un año participan en el proyecto; sus hijas crecieron hablando español, ya que su educación formativa ha sido en la lengua mayoritaria de México, pero han tenido contacto directo con la lengua wixárika. Reyna es bilingüe en wixárika y español. En su participación, Reyna confirma que a sus hijas les gusta la forma en que aprenden wixárika porque “no solamente los trabajos los hacen en salón de La Casa de la Mujer o en el área de trabajo, sino los llevan a diferentes excursiones, a museos, pero pues que todo tiene relación con la lengua wixárika” (entrevista, julio, 2020).

El proyecto Taniuki mantiene una metodología de trabajo para el aprendizaje de la lengua wixárika que favorece la práctica sobre la memorización de vocabulario. Para algunos participantes, esta manera activa de aprender es más divertida y hace que el grupo, especialmente el alumno que aún no domina la escritura pueda aprender con facilidad en la práctica. En 2021 esperamos volver al salón de clases de La Casa de la Mujer, en Zitakua, para continuar este gran trabajo de revitalización.

6. DESAFÍOS

Una de las dificultades para enseñar una lengua indígena en el contexto urbano que hemos enfrentado como proyecto es el acceso a material pedagógico. El desafío de no tener material pedagógico ha limitado y retrasado algunas de las actividades, especialmente durante la pandemia

³ Los autores utilizaron el performance en inglés por las dificultades en las traducciones y los significados superpuestos en la lengua española, así como señala Diana Taylor en el libro *The Archive and Repertoire: Performing Cultural Memory in the Americas* (2003).

de Covid-19. Sin embargo, se estima que con el audio y el material documentado en talleres pasados el grupo desarrolle en el futuro material. Nuestro grupo estudiantil desarrolla materiales que se acomoden a las formas de aprender de cada uno y a sus competencias lingüísticas. Actualmente, estamos organizando talleres para elaborar "libros artesanales" a distancia o en línea. Por otro lado, hemos podido sobrepasar el desafío de tener material pedagógico limitado, al promover la creación de arte y literatura wixárika, siguiendo la estética y estándares artísticos de la comunidad. Para esto se llevaron a cabo talleres de arte y poesía (julio-agosto de 2019). En estos talleres, los elementos cosmogónicos son importantes en la creación de poemas y piezas de arte. Los estudiantes ponen en práctica las técnicas tradicionales en la elaboración de arte y se les recomienda utilizar las técnicas aprendidas en casa o más tradicionales para explorar las diferentes expresiones artísticas disponibles. Las experiencias al ofrecer talleres en el Taniuki han enriquecido nuestra creatividad pedagógica al trabajar con un grupo tan diverso de edades y competencias lingüísticas.

De igual manera, el regenerar conocimiento para todas las competencias del grupo estudiantil ha sido otro desafío que aún no sabemos cómo abordar. Sin embargo, creemos que siguiendo los diferentes modelos de revitalización poco a poco podemos implementar formas de trabajar con diferentes competencias lingüísticas. Una manera en que se puede ayudar a sobrepasar este obstáculo es el de crear un nido lingüístico que invite a madres e hijos a la participación voluntaria y comunitaria para aprender el lenguaje de forma favorecedora para infantes. El modelo de 'Aha Pūnana Leo (Nido lingüístico Hawaiano) ilumina el camino para implantar varias estrategias de trabajo para un programa de inmersión al wixárika en la comunidad de Zitakua. Creemos que la comunidad en un futuro, a través de la sensibilización y/o campañas de concientización del uso de las lenguas originarias en Tepic, se motive a participar y crear espacios para el aprendizaje del wixárika a temprana edad.

En el Proyecto Taniuki, desde sus inicios los docentes y voluntarios han aportado su trabajo o servicio social. A pesar de otros compromisos de trabajo el cuerpo de docentes y voluntarios ha mantenido una agenda con acciones pequeñas pero estables (por lo menos en el verano) para la revitalización de la lengua wixárika. En ocasiones, a falta de docentes y voluntarios que presten sus servicios a la comunidad nos hace cuestionar la sustentabilidad del proyecto. Estamos conscientes que para que una iniciativa de revitalización funcione es necesario la participación comunitaria de varios promotores lingüísticos y culturales. Es por eso por lo que junto con la Red FOLINAY estamos trabajando para desarrollar acciones que tengan impacto en la comunidad. Una iniciativa sería la capacitación de hablantes de la lengua y miembros de la comunidad como maestros de wixárika con certificación. Por un lado, se da valor y prestigio a los hablantes de la lengua y por otro lado se forman docentes con las habilidades de transmitir su lengua dentro de las comunidades. Imaginamos que, aunque los docentes se preparen para alfabetización del wixárika, en este proyecto comunitario se

seguirá utilizando los métodos wixárika y no las estrategias de alfabetización que el estado otorga para alfabetizar a niños de comunidades indígenas. Así, la enseñanza del wixárika se enfocaría en el aprendizaje de la lengua, lectura, escritura, saberes comunitarios y el español como segunda lengua.

Esperamos que, con la transición a la educación virtual que la pandemia de Covid-19 ha impuesto en muchos espacios educativos, nuestro equipo comience a generar espacios en línea o plataformas digitales que ayuden a fortalecer la lengua. Por ejemplo, plataformas digitales con material pedagógico para el aprendizaje de la lengua wixárika (Wiki para lenguas indígenas). El acceso a las tecnologías es una limitación para muchos miembros de comunidades indígenas, pero a su vez es una forma de ver el uso de la lengua en lo contemporáneo. Plataformas como la wiki para lenguas indígenas o diccionarios en línea podrían ser estrategias que complementen el aprendizaje dentro del aula (“Our Mission” 2015).

Dentro de la comunidad de Zitakua, el equipo Taniuki ha encontrado desafíos en la revitalización de la lengua wixárika. Un gran desafío es la resistencia de algunos participantes a aprender la lengua originaria. Erróneamente, algunos padres piensan que aprender wixárika en la ciudad no tiene sentido ni valor. Sin embargo, para algunos padres y madres, aprender wixárika demuestra el valor étnico-cultural de un pueblo que continúa vivo y expandiendo sus raíces en lo urbano. Con nuestro trabajo dentro de la comunidad poco a poco se va creando una conciencia de la importancia de las lenguas indígenas en México. Se estima que con campañas de sensibilización por parte del proyecto y otros colaboradores las ideologías negativas del uso de lenguas indígenas vayan cambiando.

Finalmente, el mayor desafío que se enfrenta el Proyecto Taniuki en la revitalización es la sensibilización de la comunidad mestiza y las entidades gubernamentales hacia la problemática de pérdida de lenguas originarias. Es necesario que las políticas públicas se enfoquen en el plurilingüismo y multiculturalismo de México para crear una política inclusiva de lenguas originarias en todo el país. La revitalización de una lengua originaria en el contexto urbano es un trabajo laborioso que necesita de muchas personas e instituciones involucradas en la creación, la implementación y el desarrollo de acciones que fortalezcan las lenguas. Por lo que es necesario que las instituciones gubernamentales se involucren para crear políticas lingüísticas que visibilicen las lenguas originarias de México y se implementen en el currículo educacional proyectos de revitalización. Esperamos que en vísperas de la Década internacional de las lenguas indígenas (2022-2032) declarada por la UNESCO, las autoridades locales y federales en México incorporen políticas lingüísticas que favorezcan a la revitalización de las lenguas.

7. CONCLUSIÓN

En este artículo se examinó el trabajo del Proyecto Taniuki, así como los diferentes desafíos que ha enfrentado en la revitalización y fortalecimiento de la lengua wixárika en la colonia Zitakua en

Tepic, Nayarit. El propósito principal del Proyecto Taniuki es el de crear conciencia sobre el desplazamiento de la lengua wixárika entre la tercera generación de hablantes de la colonia Zitakua. La lengua wixárika, aunque en Zitakua se encuentra en situación vulnerable, aunque continúa siendo importante para comunicar aspectos ceremoniales y culturales. Nuestro trabajo, aunque continúa evolucionando, tiene un origen muy noble y de sentimientos fuertes hacia al aprendizaje y la enseñanza de lenguas originarias como herramientas de empoderamiento, cambio social, soberanía indígena, lazos a la tierra, y relación con el medio ambiente. Utilizando modelos de revitalización de otras comunidades indígenas, se pretende reafirmar el papel esencial de una metodología wixárika para el aprendizaje de la lengua como epistemología. Otro objetivo principal es el de revitalizar la lengua dando prioridad a los conocimientos y filosofía de la comunidad. Por medio de talleres en práctica los docentes y voluntarios crean espacios para fomentar el uso de la lengua y práctica de saberes comunitario. En las actividades además de aprender la escritura de la lengua se aprende valores y principios de la comunidad. El aprendizaje y la competencia lingüística del grupo sigue desarrollándose. Al participar, los estudiantes crean conciencia sobre su papel transcendental en la revitalización de la lengua materna. La participación de estudiantes en el proyecto y la aceptación de nuestro trabajo en la comunidad nos indica que la población wixárika de la Zitakua ve la relevancia de un programa de inmersión a la lengua materna.

Por el momento, el equipo del Proyecto Taniuki sigue capacitando e invitando a otros voluntarios de comunidades fuera de Tepic para realizar talleres. El proyecto seguirá planeando una agenda que contribuya al fortalecimiento de la lengua wixárika en el contexto urbano utilizando estrategias que tengan un impacto fuerte y contundente. Con la colaboración en la Red de Fortalecimiento FOLINAY, el Taniuki se ha unido a una agenda de trabajo para aportar a la revitalización de las lenguas indígenas de Nayarit. Estos esfuerzos son aproximaciones a una revitalización de las lenguas originarias del estado de Nayarit.

NOTAS:

Nos gustaría reconocer que escribimos este artículo entre el territorio no cedido del Consejo de los Tres Fuegos: los Ojibwe, los Odawa y los Potawatomi. Además, la mayor parte de la investigación se completó en El Gran Nayar territorio no cedido de los pueblos originarios: Wixárika, Naáyari, Mexicanero y O'dam. Agradecemos la retroalimentación de la Dra. Jacinta Arthur, maestro Tutupika Carrillo de la Cruz, y Félix Misael Bonilla Carrillo. Agradecemos también a Dagoberto González Robles, Benito Carillo de la Cruz, Felipa Rivera Lemus, Olga Martínez Rivera por su apoyo en talleres de lengua y arte. Todos lo comentarios son nuestra responsabilidad.

BIBLIOGRAFÍA

- Bauman, R. (1984). *Verbal Art as Performance*. Waveland Press.
- Carrillo de la Cruz, T. (2016). *Vitalidad de la Lengua Wixárika en Zitakua*. CONACYT. <http://dspace.uan.mx:8080/handle/123456789/1821>.
- Endangered Languages Project. (n.d.). *Did you know Huichol is vulnerable?* Endangered Languages. <https://www.endangeredlanguages.com/lang/6569>.
- Freire, P. (2018). *Pedagogy of the oppressed*. Bloomsbury publishing USA.
- Garcia-Weyandt, C. M. (2020). *Te 'uayemat+ ta Kiekari Tatéi Niwetsikak+: Urban Wixárika Healing Practices and Ontology*. UCLA. ProQuest ID: GarciaWeyandt_ucla_0031D_18936. Merritt ID: ark:/13030/m5p3269w. Retrieved from <https://escholarship.org/uc/item/79z8m524>.
- Govela Espinoza, R. (2017). *Sitakua: Una comunidad Wixaritari urbana en Tepic, Nayarit*. *Enciclopedia Centenario de Nayarit*. Tomo 37/100. Visual Arte Publicidad y Comunicación. Tepic, Nayarit.
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020). *Censo de Población y Vivienda, "Presentación de Resultados, Nayarit."* https://www.inegi.org.mx/contenidos/programas/ccpv/2020/doc/cpv2020_pres_res_nay.pdf.
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI). (2020). *Censo de Población y Vivienda, "Lengua Indígena."* <https://www.inegi.org.mx/temas/lengua/>.
- Kohn, E. (2015). Anthropology of Ontologies. *Annual Review of Anthropology* 44, 311– 327.
- McCarty, T. L. (2013). *Language Planning and Policy in Native America: History, Theory, Praxis*. Vol. 90. Multilingual Matters.
- "Our Mission." *Wiki for Indigenous Languages*, The Regents of the University of California, 18 Sept. 2015, <http://wil.cdh.ucla.edu/our-mission>.
- Pacheco Ladrón de Guevara, L. C. (1994). "Zitakua: donde los huicholes se urbanizaron para seguir siendo indios". *Economía. Teoría y práctica*. Nueva Época, número 2. UAM Xochimilco.
- "Presentación del Año Internacional de las Lenguas Indígenas 2019." UNESCO. (2019, July 31). <https://es.unesco.org/news/presentacion-del-ano-internacional-lenguas-indigenas-2019>.
- Santos García, S., & Carrillo de la Cruz, T. (2012). Teukarita: designación de nombres de personas entre los wixaritari y sus significados. *La Documentation Linguística Del Huichol*, 149, 150–152.
- Santos García, S., Carrillo de la Cruz, T., & Díaz, M. D. (2008). *Taniuki: Curso de Wixárika como Segunda Lengua*. Universidad Autónoma de Nayarit.
- Schieffelin, B., & Ochs, E. (1986). Language Socialization. *Annual Review of Anthropology*, 15(1),

163-191.

Smith, L. T. (2013) *Decolonizing Methodologies: Research and Indigenous Peoples*. Zed Books Ltd.

Smith, L. T., Tuck, E., & Yang, K. W. (Eds.). (2018). *Indigenous and Decolonizing Studies in Education: Mapping the Long View*. Routledge, Harvard.

Yosso, T. J. (2005). Whose Culture has Capital? A Critical Race Theory Discussion of Community Cultural Wealth. *Race Ethnicity and Education*, 8(1), 69-91.